

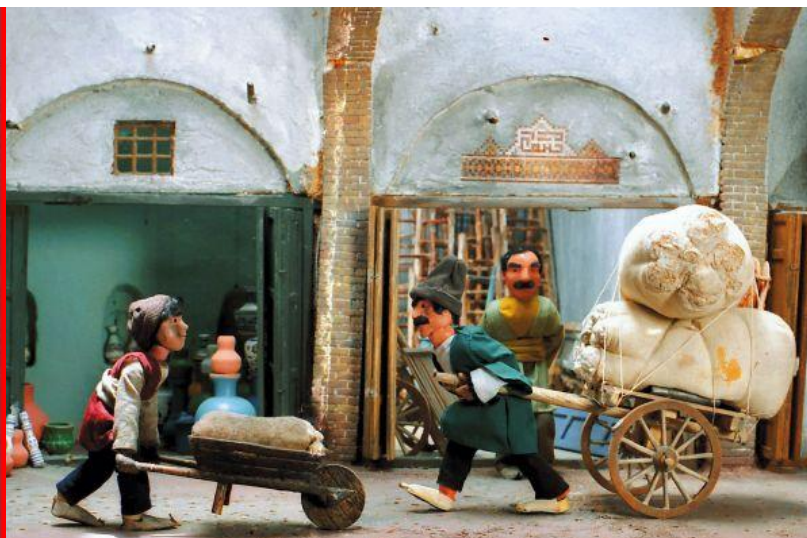
## Fiche pédagogique

La montagne  
aux bijoux

Projections dans le cadre du  
Festival de films de Fribourg

**FIFF**

25<sup>e</sup> Festival International  
de Films de Fribourg  
19-26.03.2011



**Titres originaux :** Hekayat-e shirin (Une histoire douce), Sepid balan (Les oiseaux blancs), Kouh-e javaher (La montagne aux bijoux)

**Films d'animation, Iran, 1995, 2003, 1994**

**Réalisation :** Abdola Alimorad, Mohammad-Reza Abedi, Mohammad-Reza Abedi

**Production :** Kanoon

**Version originale sans paroles**

**Durée :** 1h01

**Public concerné :** dès 5 ans

### Résumé

Ce programme de courts métrages d'animation se compose de trois histoires :

Dans *Une histoire douce*, une cigogne blessée est recueillie par un vieil homme généreux. En remerciement, l'oiseau lui offre 3 graines. Quelque temps plus tard, les graines semées se transforment en une belle surprise. Que se passera-t-il lorsque le corbeau rapportera cette histoire au jaloux du village ?

Dans *Les oiseaux blancs*, deux oiseaux inséparables volent vers le bonheur. Quand arrive l'hiver, le

froid et la faim les mènent vers un marécage à l'aspect repoussant mais où règne la chaleur et où la nourriture ne manque pas. Vont-ils céder à la facilité apparente de la vie dans ce lieu peu engageant en dépit de leur dignité ?

Dans *La montagne aux bijoux*, un jeune garçon travaille dur pour gagner sa vie. Devant les vitrines d'une étrange boutique remplie de pierres précieuses, il rêve d'une vie meilleure. Mais que cachent les vitraux de cette magnifique bijouterie ? Et quelles sont les intentions du mystérieux vieil homme qui l'invite discrètement à y entrer ?

### Commentaires

Issus du cinéma d'animation iranien, ces trois courts métrages sans paroles parviennent à créer une intensité narrative forte grâce à des techniques d'animation de qualité et des bandes-son efficaces. Colorés et poétiques, ils sont tous trois fabriqués à l'ancienne selon des techniques artisanales, le découpage pour le premier et les marionnettes pour les deux autres. Les scénarios ont été inspirés de contes traditionnels, et pour l'un d'entre eux d'une poésie. Comme dans de nombreux contes, le fond de ces histoires est très moralisateur, l'un d'entre eux finit même de façon assez triste, sans doute pour donner plus d'impact au message. Il est essentiel de prendre le temps d'en

## Disciplines et thèmes concernés

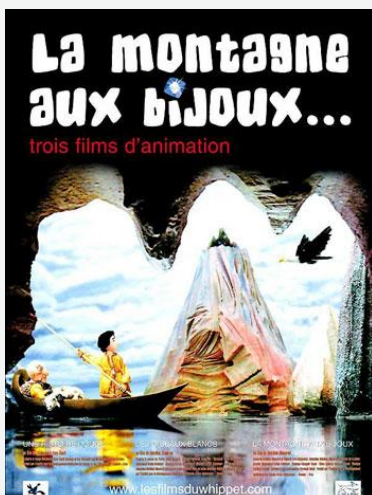
**Géographie** : Se familiariser avec un pays étranger

**Français** : Résumer et commenter un film, inventer une autre fin pour une histoire, analyser la morale d'une histoire

**Education aux médias** : Donner du sens à l'image, comparer différentes techniques d'animation

**Ouverture aux langues** : Prendre conscience de la variété des formes d'écriture dans le monde

**Communication** : Comprendre et utiliser le langage non-verbal



discuter par la suite avec les élèves pour leur permettre de verbaliser leur ressenti et d'en tirer des conclusions positives.

## Objectifs

- Localiser l'Iran sur une carte
- Découvrir les particularités culturelles de l'Iran
- Comprendre et relater un film sans paroles
- Débattre de la morale de chaque histoire
- Connaître différentes techniques d'animation
- Réaliser un court métrage d'animation
- Connaître la notion de flash back et son utilité
- Comparer différentes sortes d'écriture
- Comprendre et utiliser le langage non-verbal (jeu de rôles)

## Pistes pédagogiques

faire l'oiseau blanc pour aider celui qui est malade?

### Géographie

Avant la séance, dire aux élèves que le film qu'ils vont visionner vient d'Iran. Localiser ce pays sur une carte. Comparer ses dimensions avec celles de la Suisse. A l'aide d'un Atlas, montrer aux élèves différents paysages ainsi que des villes iraniennes. Pour que les élèves puissent se familiariser avec l'Iran, leur présenter le livre "*Darya, Reza et Kouros vivent en Iran*". Cet ouvrage illustré par des dessins et des photos relate le quotidien de trois enfants qui ont des modes de vie très différents, ce qui permet d'avoir une vue d'ensemble de la diversité culturelle et sociale du pays dans lequel ils habitent.

### Français

Après la séance, demander aux élèves de raconter les trois histoires (étayer si nécessaire pour avoir le plus de détails possibles). Lequel des trois films ont-ils préféré? Pourquoi? Quelle est la morale de chaque histoire? Inventer une autre fin pour chacun des films. Les trois films mettent en scène des oiseaux. Quelles sont les caractéristiques de chaque oiseau? Quels sont leurs points communs? Dans "*Les oiseaux blancs*", pourquoi l'un des oiseaux change-t-il d'aspect? Que pourrait

### Education aux médias

Comparer l'aspect visuel des trois films (ndlr : voir le [dossier pédagogique](#) du film avec des planches photos disponible sur internet). Le premier est réalisé avec des éléments découpés, alors que dans les deux derniers le réalisateur a utilisé des marionnettes. Demander aux enfants s'ils pensent que les trois films ont été réalisés de la même façon. Qu'est ce qui les différencie? Comparer ces films au cinéma d'animation numérique. Identifier les caractéristiques de chaque technique.

Il n'est pas très compliqué de réaliser son propre court métrage d'animation, même avec des jeunes élèves (voir références au bas de la fiche). Il suffit d'avoir un peu de pâte à modeler, un appareil de photo numérique et un trépied (à disposition dans les médiathèques). Le montage peut se faire sur un logiciel simple (style iMovie). On peut par exemple créer un personnage qui change progressivement d'aspect en prenant une succession de clichés d'un bonhomme simple en modifiant quelques petits détails entre chaque prise.

Avant le film, dire aux élèves que l'on verra à deux reprises des

images qui ont déjà été montrées. (quand le corbeau rapporte à l'homme jaloux le cadeau de la cigogne et quand le petit garçon raconte à son ami ses mésaventures). Leur demander d'être attentifs pour comprendre leur signification. Leur expliquer que ce procédé s'appelle « flash back », car on revient en arrière dans l'histoire. Dans les films visionnés, il est utilisé lorsqu'un personnage raconte quelque chose. Peuvent-ils imaginer une autre utilité pour le flash back? (souvenirs)

Cet ajout est dû au fait que quatre sons existant en persan n'existent pas en arabe, puisque les deux langues viennent de familles complètement différentes. Certaines lettres ont également une forme modifiée par rapport à leur version arabe.

Rendre les élèves attentifs au fait que le persan s'écrit de droite à gauche. Demander aux élèves d'écrire leur nom de droite à gauche, en commençant par la dernière lettre.

### Ouverture aux langues

Sensibiliser les élèves au fait que l'écriture qu'ils connaissent n'est pas la seule existante. Leur demander s'ils connaissent d'autres écritures et les énumérer. Montrer aux élèves plusieurs exemples de chaque sorte d'écriture : chinoise, cyrillique, japonaise, coréenne, égyptienne, hindoue, grecque, arabe, amharique et farsi (persan). (Vous trouverez des livres en différentes langues dans les bibliothèques interculturelles, telles que Livr-Echange à Fribourg). Les élèves doivent essayer de les regrouper d'après leur aspect. Il est très probable que le perse et l'arabe soient mélangés. En effet, le farsi est écrit avec une variante de l'écriture arabe. Expliquer aux élèves qu'il ne s'agit pas de la même langue malgré la ressemblance des caractères. L'alphabet persan ajoute quatre lettres à l'alphabet arabe.

### Expression corporelle

Le film visionné n'a aucune parole et pourtant, on comprend très bien les trois histoires. Comment est-ce possible? Rendre les élèves attentifs au fait que le film vient d'un pays très lointain, où l'on ne parle pas la même langue. Les expressions corporelles ainsi que les gestes significatifs nous sont néanmoins tout à fait familiers.

Rappeler quelques exemples: comment fait le vieil homme pour appeler le petit garçon? Comment fait le petit garçon pour dire à son ami de ne pas faire de bruit? Mimer différentes émotions avec les élèves à tour de rôle. On peut également répartir la classe en petits groupes, et leur demander de mimer quelques situations données par l'enseignant. Les plus grands peuvent inventer leur scène eux-mêmes.

---

### Pour en savoir plus :

- "Réaliser un film d'animation en classe" guide pédagogique de Claire Pailharey aux éditions Educagri
- Tutoriaux en ligne : <http://www.educlasse.ch/ultracourt/cours.php>
- "Animatou – les cinq univers du matou", DVD assorti d'un dossier pédagogique sur les techniques d'animation, en prêt dans les médiathèques ou en commande gratuite sur [www.e-media.ch](http://www.e-media.ch)
- "Daria, Reza et Kouros vivent en Iran" Armand Erchadi et Roman Hossein Khonsari, dans la collection Enfants D'ailleurs aux éditions De La Martinière Jeunesse

---

Alicia Rolle, enseignante, Fribourg, février 2011.



"Droits d'auteur : Licence Creative Commons"  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/fr/>